

## AUFRUF DER PRIESTER DER RUSSISCH-ORTHODOXEN KIRCHE ZUR VERSÖHNUNG UND BEENDIGUNG DES KRIEGES

Wir, die Priester und Diakone der Russisch-Orthodoxen Kirche, appellieren, jeder in seinem eigenen Namen, an alle, von denen die Beendigung des Bruderkrieges in der Ukraine abhängt, mit dem Aufruf zur Versöhnung und zum sofortigen Waffenstillstand.

Wir senden diesen Appell nach dem Sonntag über das Jüngste Gericht und am Vorabend des Vergebungssonntags.

Das Jüngste Gericht erwartet jeden Menschen. Keine irdische Autorität, kein Arzt, kein Wächter wird vor diesem Gericht schützen. In der Sorge um das Heil jedes Menschen, der sich als Kind der russisch-orthodoxen Kirche betrachtet, wollen wir nicht, dass er bei diesem Gericht mit der schweren Last der Flüche seiner Mutter erscheint. Wir erinnern daran, dass das Blut Christi, das der Erlöser für das Leben der Welt vergossen hat, im Sakrament der Kommunion von denen, die mörderische Befehle erteilen, nicht für das Leben, sondern für die ewige Qual empfangen wird.

Wir beklagen den Leidensweg, dem unsere Brüder und Schwestern in der Ukraine zu Unrecht ausgesetzt sind.

Wir erinnern daran, dass das Leben eines jeden Menschen ein unbezahlbares und einzigartiges Geschenk Gottes ist, und deshalb wünschen wir allen Soldaten – sowohl russischen als auch ukrainischen –, dass sie unverseht in ihre Häuser und Familien zurückkehren.

Bitter denken wir an den Abgrund, den unsere Kinder und Enkelkinder in Russland und der Ukraine überwinden müssen, um wieder miteinander befreundet zu sein, sich gegenseitig zu respektieren und zu lieben.

Wir respektieren die gottgegebene Freiheit des Menschen und glauben, dass die Menschen in der Ukraine ihre Wahl selbst treffen sollten, nicht mit vorgehaltener Waffe, ohne Druck aus dem Westen oder Osten.

In Erwartung des Sonntags der Vergebung erinnern wir daran, dass die Pforten des Himmels jedem geöffnet werden, selbst denen, die schwer gesündigt haben, wenn sie diejenigen um Vergebung bitten, die sie gedemütigt, beleidigt, verachtet oder durch ihre Hand oder auf ihr Geheiß getötet haben. Es gibt keinen anderen Weg als Vergebung und gegenseitige Versöhnung.

„Die Stimme des Blutes deines Bruders schreit von der Erde zu Mir; und nun bist du verflucht von der Erde, die ihren Mund aufgetan hat, um das Blut deines Bruders von deiner Hand aufzunehmen“, sagte Gott zu Kain, der neidisch auf seinen jüngeren Bruder war. Wehe jedem Menschen, der erkennt, dass diese Worte an ihn persönlich gerichtet sind.

Kein gewaltloser Aufruf zum Frieden und zur Beendigung des Krieges darf gewaltsam unterdrückt und als Verstoß gegen das Gesetz betrachtet werden, denn so lautet das göttliche Gebot: „Selig sind die Friedensstifter.“

Wir rufen alle Kriegsparteien zum Dialog auf, denn es gibt keine Alternative zur Gewalt. Nur die Fähigkeit, den anderen zu hören, kann Hoffnung auf einen Ausweg aus dem Abgrund geben, in den unsere Länder in wenigen Tagen gestürzt wurden.

Lassen Sie uns alle im Geiste des Glaubens, der Hoffnung und der Liebe in die Große Fastenzeit eintreten.

Beenden Sie den Krieg.

Priester und Diakone der russisch-orthodoxen Kirche, die den Brief unterzeichnen möchten, können an [russianpriestsforpeace@gmail.com](mailto:russianpriestsforpeace@gmail.com) schreiben

## ОБРАЩЕНИЕ СВЯЩЕННОСЛУЖИТЕЛЕЙ РУССКОЙ ПРАВОСЛАВНОЙ ЦЕРКВИ С ПРИЗЫВОМ К ПРИМИРЕНИЮ И ПРЕКРАЩЕНИЮ ВОЙНЫ

Мы, священники и диаконы Русской Православной Церкви, каждый от своего имени, обращаемся ко всем, от кого зависит прекращение братоубийственной войны в Украине, с призывом к примирению и немедленному прекращению огня.

Мы направляем это обращение после воскресенья о Страшном Суде и в преддверии Прощеного воскресенья.

Страшный суд ожидает каждого человека. Никакая земная власть, никакие врачи, никакая охрана не обезопасит от этого суда. Заботясь о спасении каждого человека, считающего себя чадом Русской Православной Церкви, мы не желаем, чтобы он явился на этот суд, неся на себе тяжелый груз материнских проклятий. Мы напоминаем, что Кровь Христова, пролитая Спасителем за жизнь мира, будет принята в таинстве Причащения теми людьми, кто отдает убийственные приказы, не в жизнь, а в муку вечную.

Мы скорбим о том испытании, которому были незаслуженно подвергнуты наши братья и сестры в Украине.

Мы напоминаем о том, что жизнь каждого человека является бесценным и неповторимым даром Божиим, а потому желаем возвращения всех воинов - и российских, и украинских - в свои родные дома и семьи целыми и невредимыми.

Мы с горечью думаем о той пропасти, которую придется преодолевать нашим детям и внукам в России и в Украине, чтобы снова начать дружить друг с другом, уважать и любить друга друга.

Мы уважаем богоданную свободу человека, и считаем, что народ Украины должен делать свой выбор самостоятельно, не под прицелом автоматов, без давления с Запада или Востока.

В ожидании Прощеного воскресенья мы напоминаем о том, что врата райские отверзаются всякому, даже тяжело согрешившему человеку, если он попросит прощения у тех, кого он унизил, оскорбил, презрел, или же у тех, кто был убит его руками или по его приказу. Нет другого пути, кроме прощения и взаимного примирения.

“Голос крови брата твоего вопиет ко Мне от земли; и ныне проклят ты от земли, которая отверзла уста свои принять кровь брата твоего от руки твоей”, сказал Бог Каину, позавидовавшему своему младшему брату. Горе всякому человеку, сознающему, что эти слова обращены к нему лично.

Никакой ненасильственный призыв к миру и прекращению войны не должен насильственно пресекаться и рассматриваться как нарушение закона, ибо такова божественная заповедь: “Блаженны миротворцы”.

Мы призываем все противоборствующие стороны к диалогу, потому что никакой другой альтернативы насилию не существует. Лишь способность услышать другого может дать надежду на выход из бездны, в которую наши страны были брошены лишь за несколько дней.

Дайте себе и всем нам войти в Великий Пост в духе веры, надежды и любви.

Остановите войну.

Священники и диаконы Русской Православной Церкви, желающие подписаться под письмом, могут написать на адрес [russianpriestsforpeace@gmail.com](mailto:russianpriestsforpeace@gmail.com)

APPEAL OF THE PRIESTS OF THE RUSSIAN ORTHODOX CHURCH WITH A CALL FOR RECONCILIATION  
AND ENDING THE WAR

We, priests and deacons of the Russian Orthodox Church, each on his own behalf, appeal to all those on whose behalf the cessation of the fratricidal war in Ukraine depends, with a call for reconciliation and an immediate ceasefire.

We send this appeal after Sunday of the Last Judgment and on the eve of the Sunday of Forgiveness. The Last Judgment awaits everyone. No earthly authority, no doctors, no guards will protect us from this judgment. Concerned for the salvation of each person who considers himself a child of the Russian Orthodox Church, we do not want him to appear at this judgment, bearing the heavy burden of mother's curses. We remind you that the Blood of Christ, shed by the Savior for the life of the world, will be received in the sacrament of Communion by those people who give murderous orders, not to life, but to eternal torment.

We mourn the trial to which our brothers and sisters in Ukraine have been undeservedly subjected. We recall that the life of every person is a priceless and unique gift of God, and therefore we wish all soldiers - both Russian and Ukrainian - to return to their homes and families safe and sound.

We bitterly think about the chasm that our children and grandchildren in Russia and Ukraine will have to overcome in order to once again begin to be friends with each other, respect and love each other.

We respect the God-given freedom of man, and we believe that the people of Ukraine should make their choice on their own, not at gunpoint, without pressure from the West or the East.

In anticipation of Sunday of Forgiveness, we remind you that the gates of paradise will be opened to everyone, even those who have sinned seriously, if they ask for forgiveness from those whom they have humiliated, insulted, despised, or from those who were killed by their hands or at their order. There is no other way but forgiveness and mutual reconciliation.

"The voice of your brother's blood cries out to Me from the ground; and now you are cursed from the earth, which has opened its mouth to receive the blood of your brother from your hand," God said to Cain, who was jealous of his younger brother. Woe to every person who realizes that these words are addressed to him personally.

No non-violent call for peace and an end to war should be forcibly suppressed and considered as a violation of the law, for such is the divine commandment: "Blessed are the peacemakers."

We call on all warring parties to dialogue, because there is no alternative to violence. Only the ability to listen to the other can give hope for a way out of the abyss into which our countries have been thrown in just a few days.

Let yourself and all of us enter Great Lent in the spirit of faith, hope and love.

Stop the war.

Priests and deacons of the Russian Orthodox Church who wish to sign the letter can write to [russianpriestsforpeace@gmail.com](mailto:russianpriestsforpeace@gmail.com)